

La scatola delle parole

Un primo approccio all'italiano per persone analfabete nella lingua di origine

La scatola delle parole è stato un programma online disponibile liberamente e gratuitamente online per l'insegnamento/apprendimento della lingua italiana pensato in particolare per persone analfabete o semianalfabete nella lingua di origine. Rimane oggi, ancora in qualche copia, uno strumento offline, nella sua prima, parziale, edizione.

È uno strumento basato principalmente sulla visione e sull'ascolto con quattro opzioni audio (italiano, arabo, cinese, urdu) nella versione online, con due versioni audio (italiano e arabo) nella versione offline.

Contiene 6 aree di contenuto (identità e famiglia, casa, lavoro, città, mercato e negozi, tempo e numeri), 2000 vocaboli, 75 filmati, 19 giochi linguistici, un avviamento alla scrittura attraverso l'uso del mouse, verifiche e valutazioni dei livelli di apprendimento raggiunti.

Temi, immagini, parole, frasi, discorsi sono stati scelti a partire dalla conoscenza diretta delle donne (in particolare, anche se non solo) che per anni hanno frequentato i corsi di lingua italiana gestiti sul territorio come una copia (per metodo e strumenti) dell'insegnamento in una qualsiasi scuola primaria, con l'obiettivo di offrire loro un approccio vicino alle loro esigenze e sufficientemente «familiare» da limitare il rischio del loro allontanamento dai corsi dopo le prime lezioni.



L'insegnamento di una lingua che non cerchi di comprendere le strutture cognitive di chi non ha mai fatto uso della scrittura e della lettura, non può che risultare fallimentare in rapporto ai processi di appropriazione necessari a un'espressione libera e compiuta.

Dunque la domanda di partenza è: quali sono le caratteristiche di una persona analfabeta?

Nel cercare di costruire in metodo la risposta a questa domanda, Khaddouj e Fatna sono state, per noi che abbiamo lavorato a questo progetto, un modello e un emblema di molte e molti altri conosciuti in anni di organizzazione di percorsi di alfabetizzazione e di insegnamento dell'italiano.

E Khaddouj e Fatna proponevano alla nostra attenzione alcuni elementi ricorrenti: il bisogno di associare suoni sconosciuti con l'idioma familiare e di costruirli in musicalità, la difficoltà a riconoscere e a significare un'iconografia per noi spesso scontata e l'assoluta insensatezza di simbologie e immagini ricorrenti nei nostri linguaggi visivi, una manualità esperita molto più attraverso le palme che non attraverso i polpastrelli e la difficoltà a orientare su uno spazio definito il movimento di precisione di una mano che impugna una penna, la curiosità per il mezzo informatico.

E da questi elementi siamo partite nella progettazione de *La scatola delle parole*, un percorso multimediale e interattivo inteso come livello preliminare per successivi apprendimenti. Basato esclusivamente sulla visione e sull'ascolto e comprensivo di una guida all'uso del mouse propedeutica all'esercizio della scrittura. Uno strumento tutto costruito sulla scelta della fotografia anziché del disegno e con una quadrupla opzione dell'audio (arabo, cinese e urdu). Pensato in una prospettiva interculturale e tuttavia consapevole dell'importanza di marcare alcuni tratti della cultura italiana, intesa come forma di educazione sociale e civica.

Letizia Lambertini

progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di Cittadini di Paesi Terzi

Parole in gioco 2: consolidamento ed estensione del sistema regionale di sostegno alla conoscenza della lingua italiana ed educazione civica

Annualità 2011 - Azione 1



单词盒,

是一套意大利语基础教学工具适合不识本国文字的外国人使用



 italiano	 arabo عربية	 cinese 汉语	 urdu اردو
--	--	--	--



?

Le aree di contenuto

La scatola delle parole



italiano



arabo

عربية



cinese

汉语



urdu

اردو

L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri

presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

La scatola delle parole الفاظ والادب



italiano



arabo
عربية



cinese
汉语



urdu
اردو

L'identità e la famiglia

شناخت اور خاندان

La casa

گھر

Il lavoro

کام

La città

شہر

Il mercato e i negozi

بازار اور دکانیں

Il tempo e i numeri

وقت اور گنتی

presentazione

پیشکش

per chi insegna

پڑھانے والوں کے لیے

per chi impara

سیکھنے والوں کے لیے

disattiva audio

آواز بند کریں

stampa

پرینٹ کریں

aiuto

مدد

credits

کریڈٹ

I vocaboli e le azioni

La scatola delle parole



L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri



02/52



presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

La casa
Esercizio 2



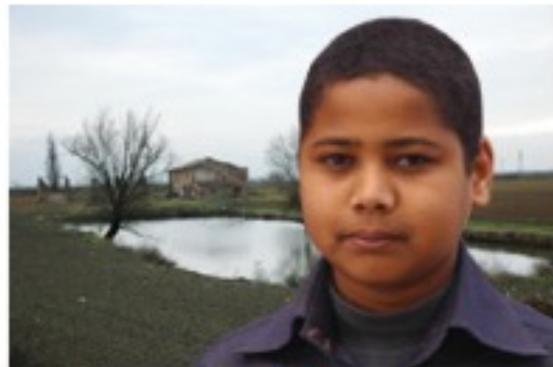
Io vivo in un condominio
Chi vive in un condominio?



Io vivo in una casa indipendente
Chi vive in una casa indipendente?



Io abito in una casa a schiera
Chi vive in una casa a schiera?



Io abito in una casa di campagna
Chi vive in una casa di campagna?

La scatola delle parole



L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri

La casa - 02/52

75%

02/52



La casa

2.7%



presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

I filmati

La scatola delle parole



italiano

arabo
عربية

cinese
汉语

urdu
اردو

L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri



05/52



presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

La scatola delle parole صندوق المفردات



italiano



arabo
عربية



cinese
汉语



urdu
اردو

L'identità e la famiglia
الهوية و الأسرة

La casa
المنزل

Il lavoro
العمل

La città
المدينة

Il mercato e i negozi
السوق والدكاكين

Il tempo e i numeri
الوقت و الأرقام



05/52



Si
نعم

No
لا

presentazione
تقديم

per chi insegna
للذي يعلم

per chi impara
للذي يتعلم

disattiva audio
أحذف الصوت

stampa
الطبع

aiuto
مساعدة

credits
مساعد

La casa
Esercizio 5

"Chi è?"

"Sono Paolo"

"Ti apro"

"A che piano?"

"Quarto"

"C'è l'ascensore?"

"Sì, dopo la porta a destra"



Paolo suona il campanello

Paolo sale le scale

La signora abita al primo piano

La scatola delle parole



L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri

La casa - 05/52

67%

05/52



La casa

2.7%



presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

I giochi linguistici

La scatola delle parole



italiano



arabo
عربية



cinese
汉语



urdu
اردو

L'identità e la famiglia

La casa

Il lavoro

La città

Il mercato e i negozi

Il tempo e i numeri

Dov'è?

Memory

Combina le immagini



Si dispongono le carte capovolte e a turno ogni partecipante scopre una prima carta; guadagna una coppia di carte se la seconda carta che scopre è legata alla prima carta (esempio: campanello - citofono). Se la seconda carta non è legata alla prima, la giocatrice o il giocatore deve voltare di nuovo le carte mantenendole nella stessa posizione. Ogni partecipante deve cercare di ricordare dove si trovano le varie carte per poter guadagnare il maggior numero di coppie. La coppia di carte può effettivamente essere guadagnata se viene pronunciato correttamente il nome degli oggetti raffigurati.

E ora, se vuoi giocare, clicca su **stampa** e costruisci il tuo gioco.

52/52



presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

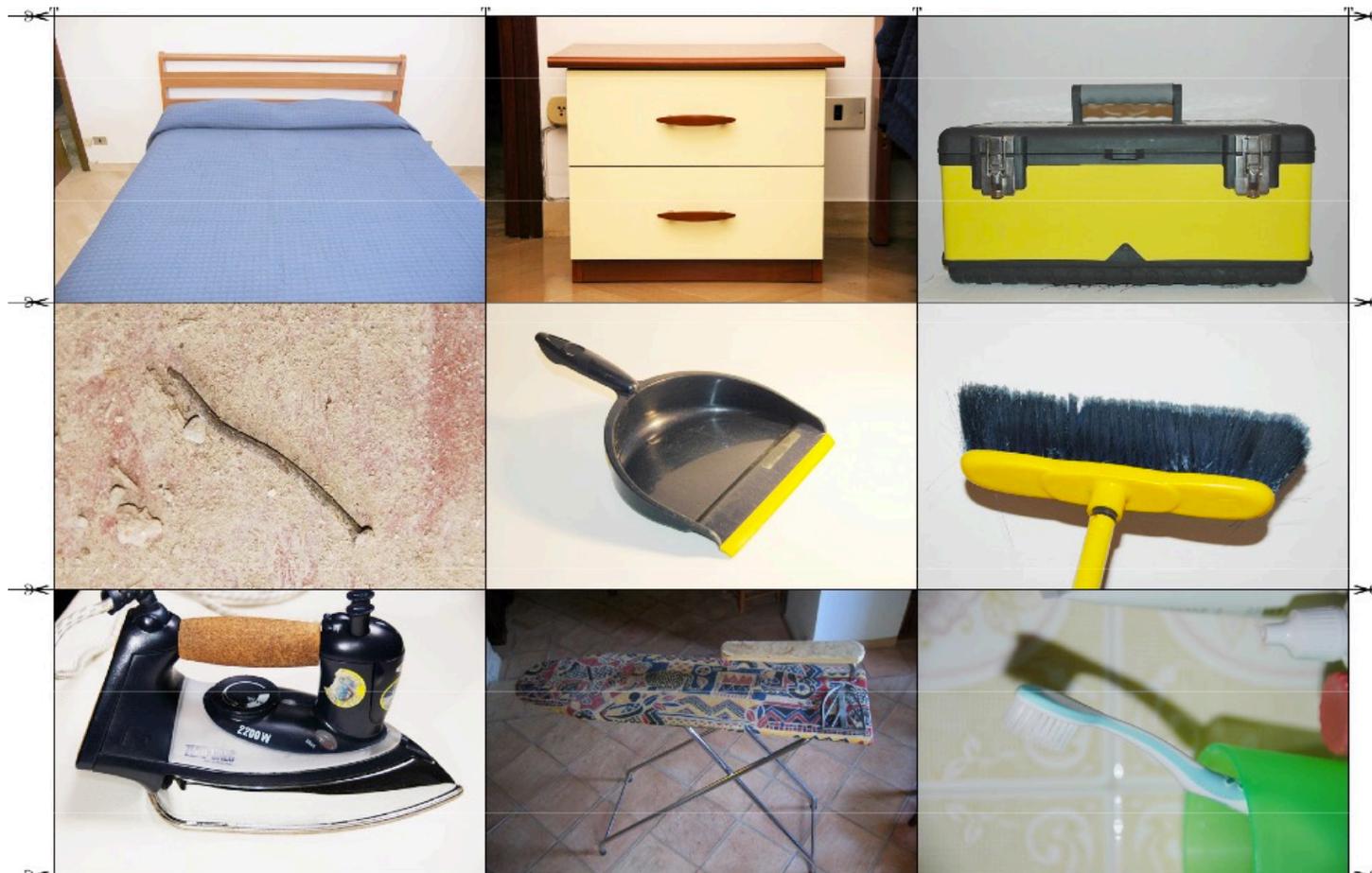
aiuto

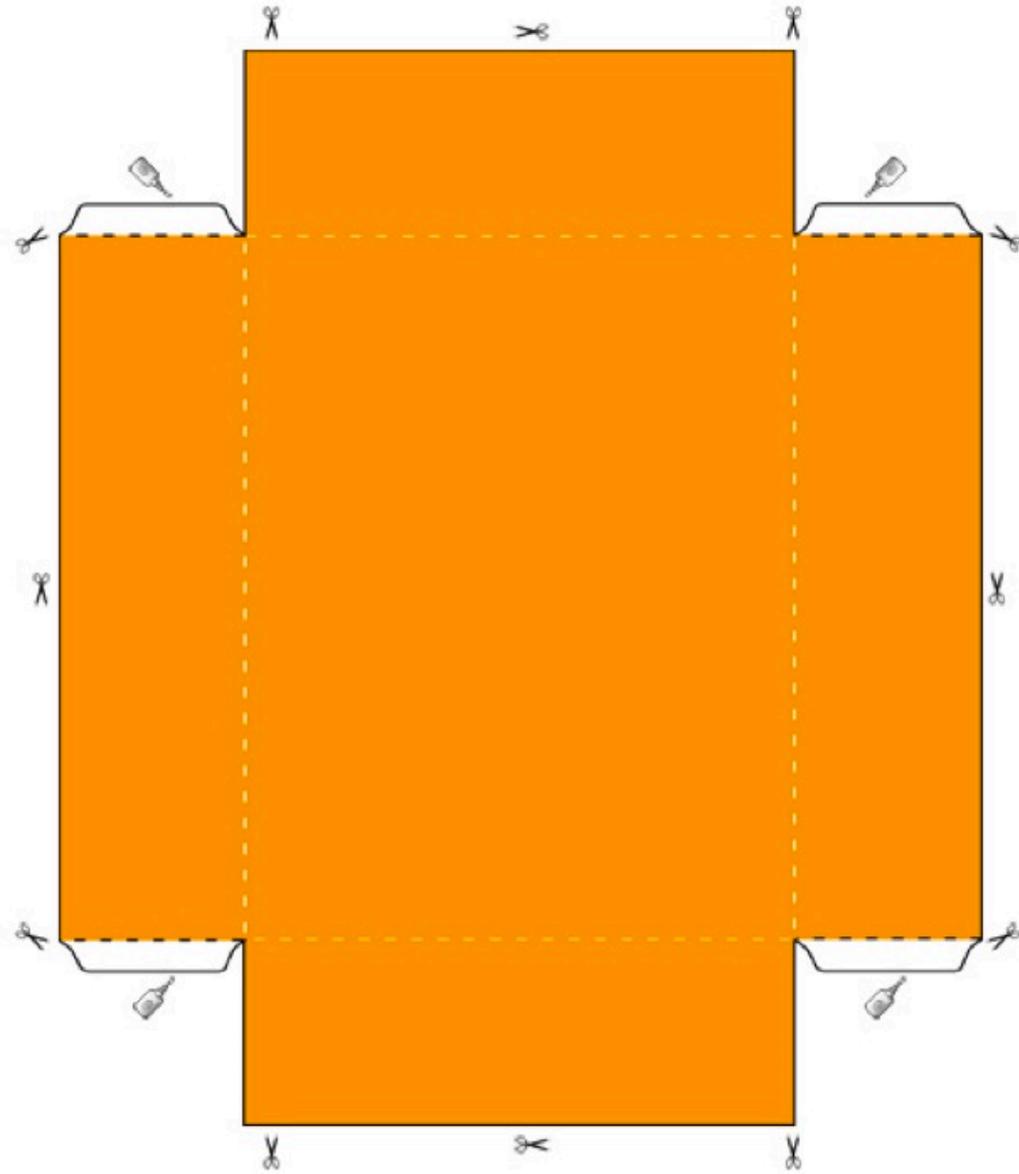
credits

La casa

Esercizio 52 - MEMORY

Si dispongono le carte capovolte e a turno ogni partecipante scopre una prima carta; guadagna una coppia di carte se la seconda carta che scopre è legata alla prima carta (esempio: campanello - citofono). Se la seconda carta non è legata alla prima, la giocatrice o il giocatore deve voltare di nuovo le carte mantenendole nella stessa posizione. Ogni partecipante deve cercare di ricordare dove si trovano le varie carte per poter guadagnare il maggior numero di coppie. La coppia di carte può effettivamente essere guadagnata se viene pronunciato correttamente il nome degli oggetti raffigurati.





La sezione Per chi insegna

La scatola delle parole



italiano



arabo
عربية



cinese
汉语



urdu
اردو

Paola Casi

Coordinatrice didattica
e ideatrice dei giochi linguistici

Premessa

Introduzione

Note metodologiche

Guida all'utilizzo

I livelli e gli apprendimenti

Indice analitico

Il quadro comune europeo di riferimento per le lingue è un documento ufficiale redatto dal Consiglio d'Europa che è stato elaborato principalmente per utilizzare nei programmi, nei sussidi, nelle certificazioni e nelle politiche linguistiche gli stessi parametri di valutazione, la creazione di livelli con indicatori di competenze comuni per tutte le lingue e una riflessione condivisa su tutte le componenti che fanno parte della competenza comunicativa in una determinata lingua.

Purtroppo il quadro comune europeo non considera il problema dell'analfabetismo; non è infatti possibile attraverso di esso comporre un profilo completo di tutte le abilità per studenti che non conoscano la tecnica della lettura e della scrittura o che la conoscano parzialmente. Nell'utilizzare *La scatola delle Parole* proponiamo di considerare per lo sviluppo delle competenze orali i descrittori del QCER, e per lo sviluppo delle competenze di lettura e scrittura (attualmente non previste da questo strumento, ma che ogni insegnante può liberamente sviluppare creando schede, immagini, frasi e parole mobili), i livelli ALF1, ALF2, ALF3 e ALF4.

Gli indicatori che seguono, relativi esclusivamente all'oralità, possono comunque risultare molto utili per l'individualizzazione degli input proposti da *La scatola delle*

presentazione

per chi insegna

per chi impara

disattiva audio

stampa

aiuto

credits

L'indice analitico

La scatola delle parole

صندوق المفردات



Premessa	L'identità e la famiglia
Introduzione	La casa
Note metodologiche	Il lavoro
Guida all'utilizzo	La città
I livelli e gli apprendimenti	Il mercato e i negozi
Indice analitico	Il tempo e i numeri

La casa

Esercizio 1

Condominio
Casa a schiera
Casa indipendente
Casa di campagna

Esercizio 2

lo vivo in un condominio
lo abito in una casa a schiera
lo vivo in una casa indipendente
lo abito in una casa di campagna

Chi vive in un condominio?
Chi vive in una casa a schiera?
Chi vive in una casa indipendente?
Chi vive in una casa di campagna?

Esercizi 3 e 4

Campanello
Cancello
Garage
Parcheggio
Ascensore
Scala

presentazione
تقديم

per chi insegna
للذي يعلم

per chi impara
للذي يتعلم

disattiva audio
أحذف الصوت

stampa
الطبع

aiuto
مساعدة

credits
مساعدة

L'avviamento all'uso del mouse

La scatola delle parole



italiano



arabo
عربية



cinese
汉语



urdu
اردو



presentazione

per chi insegna

per chi impara

attiva audio

stampa

aiuto

credits

progetto cofinanziato da



Regione Emilia-Romagna



Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

La scatola delle parole

italiano | arabo | cinese | urdu

← ↑ ↻

presentazione | per chi insegna | per chi impara | attiva audio | stampa | aiuto | credits